

N SERIES

ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 3.09

"Sam Takes a Walk"

Cuando Sam se vuelve político con su arte, Elsa y Doug exploran un fin de semana (no tan normal) de distancia. Casey e Izzie reexaminan su relación.

SCRITTO DA:

Robia Rashid | Annie Mebane

DIRETTO DA:

Robia Rashid

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

1.11.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Kevin Daniels	...	Coach Briggs
Nik Dodani	...	Zahid
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Michelle Farrah Huang	...	Tanya
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Natasha Lynn	...	Clayton Track Runner
Amber Martinez	...	Casino / Hotel Patron
Amy Cassandra Martinez	...	High School Student
Eric McCormack	...	Professor Shinerock
Christina Offley	...	Sharice
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Fivel Stewart	...	Izzie

1

00:00:07,465 --> 00:00:09,509
Perché siamo qui?

2

00:00:09,592 --> 00:00:11,970
Lo so, sono un mostro.

3

00:00:12,429 --> 00:00:15,932
E potrei infierire
e portarti a pranzo in un bel ristorante.

4

00:00:17,183 --> 00:00:18,768
Come ti senti, tesoro?

5

00:00:18,852 --> 00:00:21,688
Non male per una persona cattiva
e senza cuore.

6

00:00:22,731 --> 00:00:23,857
Lo so.

7

00:00:24,357 --> 00:00:26,526
È dura rompere con qualcuno.

8

00:00:27,152 --> 00:00:29,946
Hai fatto una scelta generosa
e coraggiosa.

9

00:00:30,030 --> 00:00:34,701
Avrei voluto farla anch'io,
ma come sai, non sono così forte.

10

00:00:34,784 --> 00:00:35,785
Mamma.

11

00:00:39,039 --> 00:00:40,790
È una situazione pessima.

12

00:00:42,584 --> 00:00:44,961
E forse era la cosa giusta
da fare ma...

13

00:00:46,546 --> 00:00:48,757
Non riesco a togliermelo dalla testa.

14
00:00:50,759 --> 00:00:52,427
Per quanto ci provi.

15
00:00:55,722 --> 00:00:56,973
Allora, Zahid...

16
00:00:57,223 --> 00:00:59,851
È un bel nome.
Da dove viene la tua famiglia?

17
00:00:59,934 --> 00:01:02,937
Dal Vermont.
Siamo venuti qui quand'ero alle medie.

18
00:01:03,021 --> 00:01:05,440
Ci torniamo sempre
per le foglie d'autunno.

19
00:01:11,404 --> 00:01:13,907
È sempre nei miei pensieri.

20
00:01:15,325 --> 00:01:16,451
Ciao, Sam.

21
00:01:16,701 --> 00:01:19,704
Gioco a frisbee nel tempo libero.
Spacco.

22
00:01:20,080 --> 00:01:20,914
Ahi!

23
00:01:21,164 --> 00:01:23,541
Avevi ragione.
Mi aiuta a non pensare.

24
00:01:41,392 --> 00:01:43,269
Tutto mi ricorda lui.

25
00:02:06,626 --> 00:02:08,628

DENTON SERATA DI DANZA
SABATO 20:00

26

00:02:09,003 --> 00:02:10,547
Mi manca tanto.

27

00:02:17,720 --> 00:02:19,097
Si sta da schifo.

28

00:02:19,806 --> 00:02:21,015
Lo so.

29

00:02:22,559 --> 00:02:25,103
Ho una cosa che ti farà stare meglio.

30

00:02:27,105 --> 00:02:27,939
Guarda.

31

00:02:28,022 --> 00:02:29,566
Case spacca.

32

00:02:29,649 --> 00:02:31,151
Per la gara di atletica.

33

00:02:31,234 --> 00:02:33,278
Sono belli
con i guanti senza dita.

34

00:02:33,570 --> 00:02:36,197
Niente è bello
con i guanti senza dita.

35

00:02:36,281 --> 00:02:38,241
- Casey spacca!
- Oh, mio Dio.

36

00:02:38,324 --> 00:02:40,118
Casey spacca!

37

00:02:40,201 --> 00:02:41,411
Calmati.

38

00:02:41,911 --> 00:02:43,872
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

39

00:02:53,923 --> 00:02:55,133
Cosa sto guardando?

40

00:02:55,216 --> 00:02:56,426
Giustizia.

41

00:02:56,509 --> 00:02:59,512
Un piccoletto che lotta contro un mostro.

42

00:02:59,596 --> 00:03:02,182
Disegnavo così
quando i miei si separarono.

43

00:03:02,265 --> 00:03:03,183
Sei arrabbiato.

44

00:03:03,266 --> 00:03:04,559
No.

45

00:03:04,642 --> 00:03:06,561
Fa bene. È una valvola di sfogo.

46

00:03:07,312 --> 00:03:11,274
Il mio migliore amico non mi parla più
ma sto meglio senza di lui.

47

00:03:11,357 --> 00:03:13,651
E ho fatto sesso. Non sono arrabbiato.

48

00:03:14,235 --> 00:03:17,280
Bene. Ma stringi la matita troppo forte.

49

00:03:17,363 --> 00:03:19,073
La tengo sempre così.

50

00:03:19,574 --> 00:03:22,118
Bene. Aprite le orecchie, cuccioli.

51

00:03:22,202 --> 00:03:24,829
L'esame di metà semestre è alle porte.

52

00:03:25,580 --> 00:03:27,832
Allora... viviamo in un'epoca

53

00:03:27,916 --> 00:03:30,501
in cui gli eventi nefasti si moltiplicano.

54

00:03:31,044 --> 00:03:33,254
La vostra missione, se vi va,

55

00:03:33,338 --> 00:03:35,506
e vi deve andare se volete passare,

56

00:03:35,590 --> 00:03:38,301
è creare una singola illustrazione

57

00:03:38,384 --> 00:03:40,887
che rappresenti una causa politica

58

00:03:40,970 --> 00:03:43,306
che vi sta a cuore.

59

00:03:43,389 --> 00:03:46,059
Oddio. Ne ho tante,
come faccio a scegliere?

60

00:03:46,142 --> 00:03:48,978
L'allevamento intensivo. No, i senzاتetto.

61

00:03:49,062 --> 00:03:51,940
- O l'aborto.
- Non ho una causa politica.

62

00:03:52,023 --> 00:03:53,483
Lasciami una delle tue.

63

00:03:53,566 --> 00:03:54,567
Sciocchezze.

64

00:03:54,943 --> 00:03:58,738
Sam, se hai un cuore,
batte per una causa politica.

65

00:03:58,947 --> 00:04:01,866
Se non lo fa, sei un invertebrato.

66

00:04:03,368 --> 00:04:04,869
Vai a fondo, nel mondo.

67

00:04:05,411 --> 00:04:07,580
Guarda al tuo lato oscuro.

68

00:04:07,664 --> 00:04:09,332
A cosa ti fa infuriare.

69

00:04:11,501 --> 00:04:14,003
I pinguini di Magellano in Argentina,

70

00:04:14,087 --> 00:04:16,547
sono la colonia più grande del mondo.

71

00:04:16,631 --> 00:04:18,800
È la New York dei pinguini.

72

00:04:18,883 --> 00:04:20,593
- Forte.
- Ed è un bagno di sangue.

73

00:04:21,344 --> 00:04:22,387
Oh, cielo.

74

00:04:22,470 --> 00:04:25,473
I piccoli hanno una possibilità su tre
di farcela

75

00:04:25,556 --> 00:04:27,684
a causa dei predatori, della fame...

76

00:04:27,767 --> 00:04:29,727
Un argomento più solare, no?

77

00:04:29,811 --> 00:04:32,480
E a causa nostra
e del cambiamento climatico

78

00:04:32,563 --> 00:04:35,650
muoiono a migliaia
a causa dell'aumento delle piogge.

79

00:04:35,733 --> 00:04:39,237
Ho visto il video di un'anatra
che beve da un biberon.

80

00:04:39,320 --> 00:04:40,571
Era troppo carina.

81

00:04:40,655 --> 00:04:42,448
La vita è già crudele con loro

82

00:04:42,532 --> 00:04:43,616
e ora questo?

83

00:04:43,700 --> 00:04:46,244
Passerò il weekend
a lavorare al progetto.

84

00:04:48,705 --> 00:04:51,958
Speravo di poter passare
un po' di tempo insieme,

85

00:04:52,041 --> 00:04:54,585
dato che i tuoi saranno via per la gara.

86

00:04:54,669 --> 00:04:57,046
Scusa, ma è importante.
Devo farlo bene.

87

00:04:58,965 --> 00:05:00,425
Sam, ora basta.

88

00:05:01,050 --> 00:05:03,219
L'altro giorno è stato speciale

89

00:05:03,303 --> 00:05:04,679
e non ne parli neanche.

90

00:05:05,138 --> 00:05:07,765
Da quel pomeriggio in camera tua
allo studentato

91

00:05:07,849 --> 00:05:09,100
tutto è cambiato.

92

00:05:09,183 --> 00:05:10,685
Ora siamo due adulti.

93

00:05:10,768 --> 00:05:12,603
Va bene, ma guarda.

94

00:05:12,979 --> 00:05:14,480
COLONIA PINGUINI DI MAGELLANO

95

00:05:14,564 --> 00:05:16,316
Visto? Ora va meglio.

96

00:05:16,733 --> 00:05:20,236
Guarda che teneri
quando fanno la nanna nel nido.

97

00:05:20,403 --> 00:05:22,905
Sono morti. È una fossa comune.

98

00:05:28,745 --> 00:05:29,996
DISPENSA DI CHIMICA

99

00:05:32,206 --> 00:05:33,124
Sei seria?

100

00:05:33,207 --> 00:05:34,917
Scusa, non ti ho visto.

101

00:05:36,210 --> 00:05:38,046
Dai, fammi studiare.

102
00:05:39,505 --> 00:05:42,759
Non potrò studiare
questo weekend, quindi...

103
00:05:43,676 --> 00:05:45,219
Nervosa per le regionali?

104
00:05:47,805 --> 00:05:49,390
Sì, certo.

105
00:05:50,641 --> 00:05:52,060
Ma sono soprattutto...

106
00:05:54,145 --> 00:05:55,563
Triste per Evan?

107
00:06:00,485 --> 00:06:03,613
Siamo amiche, prima di tutto.
Puoi parlarne con me.

108
00:06:05,156 --> 00:06:06,157
Lo so.

109
00:06:07,033 --> 00:06:08,451
Ma non di questo.

110
00:06:08,993 --> 00:06:09,994
Scusa.

111
00:06:10,453 --> 00:06:11,287
Tranquilla.

112
00:06:11,788 --> 00:06:13,498
Sono di parte, comunque.

113
00:06:24,801 --> 00:06:25,843
Ok, ciao.

114
00:06:26,344 --> 00:06:27,345
Ciao.

115

00:06:43,820 --> 00:06:45,321
Stai con lei ora?

116

00:06:45,405 --> 00:06:47,240
Gesù! Dai un segnale, almeno.

117

00:06:47,782 --> 00:06:49,700
Tipo che sono seduto sul divano?

118

00:06:49,784 --> 00:06:51,702
Va bene. Sono seduto sul divano.

119

00:06:51,786 --> 00:06:53,663
Allora, stai con lei ora?

120

00:06:53,746 --> 00:06:56,207
Non ne parlerò con te, mai.

121

00:06:58,751 --> 00:06:59,919
Ma...

122

00:07:02,213 --> 00:07:03,214
Ecco...

123

00:07:03,881 --> 00:07:05,425
se lo fossimo...

124

00:07:06,092 --> 00:07:08,177
sarebbe un problema per te?

125

00:07:08,928 --> 00:07:10,763
Cosa? No, perché?

126

00:07:10,847 --> 00:07:12,682
Sareste come Spheer e Magic.

127

00:07:12,765 --> 00:07:13,683
Chi?

128

00:07:14,559 --> 00:07:15,852
Sphen e Magic,

129

00:07:15,935 --> 00:07:19,605
i due maschi di pinguino Papua
al Sea Life Sydney Aquarium.

130

00:07:21,691 --> 00:07:24,485
Si sono corteggiati
e hanno costruito un nido.

131

00:07:27,238 --> 00:07:28,406
Che carini!

132

00:07:29,657 --> 00:07:32,285
Quando una coppia
di pinguini eterosessuali

133

00:07:32,368 --> 00:07:34,495
ha lasciato il suo uovo all'aperto,

134

00:07:34,579 --> 00:07:37,457
lo staff dell'acquario lo ha dato
a Sphen e Magic.

135

00:07:37,540 --> 00:07:40,126
Ora hanno un figlio.
Si chiama Sphengic.

136

00:07:40,209 --> 00:07:41,711
Guardalo lì.

137

00:07:41,794 --> 00:07:43,254
Ehilà!

138

00:07:43,754 --> 00:07:45,631
Il nome non è il massimo.

139

00:07:45,715 --> 00:07:47,383
Il tuo si chiama Stumpy.

140

00:07:47,467 --> 00:07:49,302

Esatto, qualcosa di positivo.

141

00:07:52,180 --> 00:07:53,264
Grazie.

142

00:07:53,347 --> 00:07:54,432
Per cosa?

143

00:07:55,099 --> 00:07:57,518
Per non esserti stranito per questa cosa.

144

00:07:57,643 --> 00:08:00,229
O aver reagito male, a modo tuo.

145

00:08:00,855 --> 00:08:03,941
Prego. Ora mi lasci in pace?
Ho da fare.

146

00:08:07,653 --> 00:08:09,989
- Belli i tuoi pinguini.
- Grazie.

147

00:08:20,833 --> 00:08:21,792
Hai preso tutto?

148

00:08:22,627 --> 00:08:23,544
Più o meno.

149

00:08:24,587 --> 00:08:28,549
Posso stare in hotel
invece che a casa di tuo padre.

150

00:08:28,925 --> 00:08:32,345
No, va bene. È troppo
tardi per prenotare una camera.

151

00:08:32,428 --> 00:08:35,223
E comunque ci farà bene
frugare fra i ricordi.

152

00:08:38,392 --> 00:08:40,186
- Tesoro!

- Andiamo, Casey!

153

00:08:40,978 --> 00:08:44,315
Il tuo primo weekend da solo,
non ci posso credere.

154

00:08:46,234 --> 00:08:48,653
Sicuro di non voler venire con noi?

155

00:08:48,861 --> 00:08:50,863
Sì, ho troppe cose da fare.

156

00:08:52,865 --> 00:08:54,325
Quanto sangue!

157

00:08:54,408 --> 00:08:55,952
A che serve la corda?

158

00:08:56,786 --> 00:08:57,828
Corda?

159

00:08:57,912 --> 00:09:01,040
È un intestino crasso.
Un falco l'ha appena sventrato.

160

00:09:03,334 --> 00:09:05,836
Sembri un po' cupo e pensieroso.

161

00:09:06,254 --> 00:09:08,381
Sicuro di voler stare qui da solo?

162

00:09:08,464 --> 00:09:09,507
Sì.

163

00:09:09,590 --> 00:09:12,134
In Argentina si sta perpetrando
uno scempio

164

00:09:12,218 --> 00:09:16,347
e ho bisogno di silenzio
per rappresentare questa carneficina.

165

00:09:16,847 --> 00:09:18,391
Non mi rassicuri così.

166

00:09:19,767 --> 00:09:22,603
E va bene. Se hai bisogno di qualcosa,

167

00:09:22,687 --> 00:09:25,314
ecco un elenco dei numeri di emergenza.

168

00:09:25,940 --> 00:09:27,358
La protezione animali?

169

00:09:27,441 --> 00:09:31,028
Ricordi quando il procione
partorì in cantina? Non si sa mai.

170

00:09:31,112 --> 00:09:33,155
Quei versi! Non avrò mai figli.

171

00:09:33,239 --> 00:09:37,076
Tutti i tuoi pasti sono in frigo.
Etichettati, ovviamente.

172

00:09:37,702 --> 00:09:38,744
E ricorda.

173

00:09:38,828 --> 00:09:41,872
la manopola sinistra del fornello è...

174

00:09:44,834 --> 00:09:47,712
difettosa, quindi spingila fino in fondo

175

00:09:47,795 --> 00:09:49,130
quando la ruoti, ok?

176

00:09:49,213 --> 00:09:52,550
Altrimenti non si accenderà
e la casa si riempirà di gas

177

00:09:52,633 --> 00:09:54,051
sempre di più,

178

00:09:54,135 --> 00:09:56,971
finché alla minima scintilla, bum,

179

00:09:57,054 --> 00:10:00,641
il tetto schizzerà in cielo
insieme al mio bambino

180

00:10:00,725 --> 00:10:02,143
fin su al paradiso.

181

00:10:02,226 --> 00:10:03,102
O all'inferno.

182

00:10:03,185 --> 00:10:04,729
- Non lo sappiamo.
- Ok.

183

00:10:04,812 --> 00:10:06,772
Non farò quello che hai detto.

184

00:10:06,856 --> 00:10:09,233
Portiamo Casey alla fermata del bus.

185

00:10:09,317 --> 00:10:11,402
Sicura di non voler venire con noi?

186

00:10:11,485 --> 00:10:15,239
No. Preferisco 30 ragazze urlanti
a voi due, palle al piede.

187

00:10:15,781 --> 00:10:17,992
Vuoi andarci a piedi, alla fermata?

188

00:10:23,331 --> 00:10:25,750
Almeno quel piccoletto sta scappando.

189

00:10:26,375 --> 00:10:29,003
Non scappa.
Si sta suicidando.

190

00:10:29,086 --> 00:10:31,422
La vista del massacro lo ha sconvolto.

191
00:10:31,505 --> 00:10:33,341
È come camminare sugli occhi.

192
00:10:37,053 --> 00:10:38,262
Oh, mamma.

193
00:10:45,853 --> 00:10:48,397
La Honeycrisp è una nuova varietà di mela?

194
00:10:48,773 --> 00:10:51,108
Di solito preferisco la Pink Lady...

195
00:10:51,400 --> 00:10:52,485
ma questa è buona.

196
00:10:54,236 --> 00:10:55,905
Sono buone tutt'e due.

197
00:10:57,281 --> 00:10:59,367
Sarà bello tornare alla baita.

198
00:10:59,450 --> 00:11:01,077
Non ci andiamo da tanto.

199
00:11:01,160 --> 00:11:02,662
Perché non ci andavamo?

200
00:11:02,745 --> 00:11:04,121
Tu non volevi andarci.

201
00:11:04,664 --> 00:11:05,873
Cosa?

202
00:11:05,956 --> 00:11:08,876
Non è vero.
Non ci stavamo più bene e basta.

203
00:11:08,959 --> 00:11:10,002

Non si dormiva.

204

00:11:10,086 --> 00:11:13,589
Dovevo badare a due bambini capricciosi
tutta la settimana.

205

00:11:13,839 --> 00:11:15,424
Io ci dormivo bene.

206

00:11:22,348 --> 00:11:24,141
Non puoi buttarla per strada.

207

00:11:24,225 --> 00:11:25,226
È biodegradabile.

208

00:11:25,309 --> 00:11:26,185
È illegale.

209

00:11:27,353 --> 00:11:30,981
Non puoi buttarla dal finestrino
in mezzo all'autostrada.

210

00:11:31,065 --> 00:11:33,275
E se colpisce qualcuno dietro di noi?

211

00:11:34,944 --> 00:11:36,112
Non farlo.

212

00:11:37,780 --> 00:11:40,491
Ti prego, non farlo.

213

00:11:55,047 --> 00:11:59,218
La vita dei pinguini di Magellano
è estremamente frustrante.

214

00:12:11,731 --> 00:12:16,110
I piccoli sono troppo grandi
per ripararsi sotto il corpo dei genitori.

215

00:12:24,285 --> 00:12:25,745
ZUCCHERO DI CANNA

216

00:12:25,828 --> 00:12:28,622
Se hai domande, chiedi a me.
Sono il tuo uomo.

217

00:12:28,706 --> 00:12:30,374
È Zahid, inizia con la Z

218

00:12:30,458 --> 00:12:32,585
e finisce con una... bella amicizia?

219

00:12:33,002 --> 00:12:34,837
Il mio Instagram è sullo scontrino.

220

00:12:34,920 --> 00:12:37,214
È brownsugar_doinit.

221

00:12:37,298 --> 00:12:40,634
...ma troppo giovani
per avere le piume impermeabili.

222

00:12:52,897 --> 00:12:54,523
Dormo sul letto a castello.

223

00:12:54,607 --> 00:12:55,775
Ottima idea.

224

00:13:00,446 --> 00:13:04,700
Ho abbracciato e dato il cinque
ad almeno 63 persone all'ingresso.

225

00:13:04,784 --> 00:13:06,535
Disinfettante per le mani?

226

00:13:06,619 --> 00:13:08,996
Sì, nerd, Elsa me l'ha messo in borsa.

227

00:13:11,332 --> 00:13:12,291
Grazie.

228

00:13:17,213 --> 00:13:18,631
Guarda cos'ha fatto Sam.

229

00:13:18,714 --> 00:13:20,132
SPHEN MAGIC
BUONA FORTUNA

230

00:13:20,216 --> 00:13:22,134
Chi sono Sphen e Magic?

231

00:13:22,593 --> 00:13:25,304
Dei pinguini gay in Australia.

232

00:13:26,180 --> 00:13:27,932
Me ne ha parlato ieri sera.

233

00:13:29,058 --> 00:13:30,309
Aspetta, gli...

234

00:13:31,143 --> 00:13:32,770
Gli hai detto di noi?

235

00:13:33,521 --> 00:13:34,605
Non proprio.

236

00:13:36,315 --> 00:13:37,274
Non proprio?

237

00:13:37,358 --> 00:13:41,070
Non gli ho detto niente.
Ci ha viste sulla porta. Quindi...

238

00:13:41,987 --> 00:13:44,490
Che problema c'è? È mio fratello.

239

00:13:44,573 --> 00:13:48,828
Il problema è che non voglio spiattellare
i fatti miei al mondo.

240

00:13:49,537 --> 00:13:50,621
Va bene, dio mio!

241

00:13:50,704 --> 00:13:52,164

No, non va bene.

242

00:13:56,126 --> 00:13:58,462
C'è Claire. Vado a salutarla.

243

00:14:10,391 --> 00:14:11,350
Ciao, bellezza.

244

00:14:13,686 --> 00:14:15,062
Ciao.

245

00:14:15,604 --> 00:14:16,939
Che c'è?

246

00:14:21,569 --> 00:14:22,653
Già.

247

00:14:22,736 --> 00:14:25,030
- Povero Evan.
- Già.

248

00:14:25,489 --> 00:14:26,532
E povera te.

249

00:14:26,866 --> 00:14:27,867
Più o meno.

250

00:14:27,950 --> 00:14:29,201
Izzie è perfida.

251

00:14:29,285 --> 00:14:30,286
Smettila.

252

00:14:32,288 --> 00:14:33,622
Non so cosa fare.

253

00:14:33,706 --> 00:14:35,541
Perché Evan mi manca tanto.

254

00:14:35,624 --> 00:14:38,294
Ma Izzie mi dà la pelle d'oca.

255

00:14:38,836 --> 00:14:40,129
Baciarla è stato...

256

00:14:40,921 --> 00:14:42,214
incredibile.

257

00:14:44,008 --> 00:14:47,177
E quando siamo solo noi due,
lei sembra molto presa

258

00:14:47,261 --> 00:14:50,472
ma ha paura di mostrarsi con me
davanti agli altri.

259

00:14:50,556 --> 00:14:51,765
Sembra il mio gatto.

260

00:14:53,684 --> 00:14:56,228
Casey, chiunque tu scelga

261

00:14:56,312 --> 00:14:59,982
dovrà trattarti
come l'adorabile principessa che sei.

262

00:15:00,983 --> 00:15:03,611
Come mi è venuto in mente
di dirlo a te?

263

00:15:05,321 --> 00:15:06,196
Ciao.

264

00:15:08,115 --> 00:15:09,199
Possiamo parlare?

265

00:15:10,284 --> 00:15:12,369
Io vado. Ho la cena con la squadra.

266

00:15:12,786 --> 00:15:14,872
- Salutamele.
- Puoi farlo tu.

267
00:15:14,955 --> 00:15:17,625
Stasera c'è una festa in camera di Tanya.

268
00:15:18,042 --> 00:15:19,460
Puoi venirci anche tu.

269
00:15:19,710 --> 00:15:21,045
Se hai voglia.

270
00:15:32,097 --> 00:15:33,349
Scusa.

271
00:15:36,810 --> 00:15:38,103
Tutto questo...

272
00:15:38,812 --> 00:15:40,397
è nuovo per me.

273
00:15:41,690 --> 00:15:43,359
Sì, lo è.

274
00:15:45,819 --> 00:15:48,614
E... non so come vivere questa cosa.

275
00:15:50,240 --> 00:15:51,533
O chi sono io.

276
00:15:51,617 --> 00:15:53,160
Sono confusa anch'io.

277
00:15:53,911 --> 00:15:54,954
Lo so.

278
00:15:59,333 --> 00:16:00,542
Dico solo...

279
00:16:01,335 --> 00:16:03,045
che ho bisogno di tempo.

280
00:16:07,091 --> 00:16:10,010

Ma l'altra sera
è stato bello stare in camera tua.

281

00:16:12,179 --> 00:16:15,391
E mi piace molto stare con te.

282

00:16:18,310 --> 00:16:19,478
Anche a me.

283

00:16:25,234 --> 00:16:27,653
Ti va di andare alla festa insieme?

284

00:16:31,448 --> 00:16:32,449
Certo.

285

00:16:35,119 --> 00:16:36,120
Bene.

286

00:16:44,795 --> 00:16:47,047
SAM FA UNA PASSEGGIATA

287

00:16:54,388 --> 00:16:55,389
Guarda.

288

00:16:56,181 --> 00:16:57,683
Guarda cos'ho trovato.

289

00:17:00,060 --> 00:17:03,105
"Sam fa una passeggiata". Me lo ricordo.

290

00:17:04,189 --> 00:17:08,152
Mi piaceva così tanto che credo sia stato
più utile a me che a lui.

291

00:17:08,235 --> 00:17:10,070
Ha imparato molto anche lui.

292

00:17:10,154 --> 00:17:12,364
Io facevo sempre il cane del vicino.

293

00:17:12,448 --> 00:17:14,074

Biscotto.

294

00:17:14,825 --> 00:17:16,035
Che forte!

295

00:17:19,705 --> 00:17:20,956
Vuoi giocare?

296

00:17:25,961 --> 00:17:27,629
Certo, perché no?

297

00:17:30,632 --> 00:17:32,009
Vuoi del vino?

298

00:17:32,760 --> 00:17:34,803
Sì, ma non l'ho portato.

299

00:17:34,887 --> 00:17:35,971
Io sì.

300

00:17:37,222 --> 00:17:38,390
Ti conosco.

301

00:17:50,694 --> 00:17:51,862
Sam.

302

00:17:51,945 --> 00:17:53,280
Ho grandi notizie.

303

00:17:53,363 --> 00:17:56,492
Ora che siamo adulti, dopo il... sesso,

304

00:17:56,950 --> 00:17:59,161
ho chiuso con l'autocommiserazione.

305

00:17:59,244 --> 00:18:01,872
Mi sono rimessa in gioco,
ho mandato dei CV,

306

00:18:01,955 --> 00:18:04,291
e ho già un colloquio.

307

00:18:04,708 --> 00:18:06,502
È per un lavoro di baby-sitter

308

00:18:06,585 --> 00:18:10,547
non per lo stage all'ufficio del sindaco,
ma è un inizio.

309

00:18:10,631 --> 00:18:12,966
Fantastico. Congratulazioni.

310

00:18:14,051 --> 00:18:16,220
Cosa sta succedendo qui?

311

00:18:17,429 --> 00:18:20,099
Questo progetto non mi sta venendo bene.

312

00:18:20,599 --> 00:18:22,643
Per quanto mi sforzi...

313

00:18:22,726 --> 00:18:25,521
non riesco a produrre niente di decente.

314

00:18:25,604 --> 00:18:28,440
Rinunceresti alla lacca
per i pinguini morti?

315

00:18:28,524 --> 00:18:30,984
Non ti piacerei se non la usassi.

316

00:18:32,486 --> 00:18:35,572
Basta così.
Forza, in piedi, signore.

317

00:18:35,656 --> 00:18:37,658
- Cosa?
- Facciamo una passeggiata.

318

00:18:37,741 --> 00:18:40,369
Passeggiare scaccia i guai,
dice mia nonna.

319

00:18:40,994 --> 00:18:43,622
Tutti tranne il glaucoma, quello no.

320

00:18:45,374 --> 00:18:46,500
Prendi una felpa.

321

00:18:46,583 --> 00:18:48,043
C'è un'arietta frizzante.

322

00:19:09,064 --> 00:19:11,275
La mia bella camicia è fradicia.

323

00:19:11,358 --> 00:19:12,860
Mi presti una camicia?

324

00:19:22,161 --> 00:19:24,580
Indovina cosa... Che stai facendo?

325

00:19:25,789 --> 00:19:27,875
- Niente.
- Controllavi la manopola?

326

00:19:28,292 --> 00:19:30,460
Girava un tantino a vuoto.

327

00:19:30,544 --> 00:19:33,839
E sai com'è,
una scintilla può far saltare il tetto.

328

00:19:34,631 --> 00:19:35,924
Ti manda mia madre?

329

00:19:38,427 --> 00:19:41,013
Beh, era un po' preoccupata.

330

00:19:41,096 --> 00:19:41,930
Spia!

331

00:19:42,014 --> 00:19:43,807
Capisco se sei arrabbiato.

332

00:19:43,891 --> 00:19:44,892
Sì, lo sono.

333

00:19:44,975 --> 00:19:47,603
Sono molto arrabbiato.

334

00:19:48,604 --> 00:19:50,355
Ma non solo con te.

335

00:19:51,148 --> 00:19:53,442
Capisco il suo turbamento.

336

00:19:53,525 --> 00:19:58,155
Praticamente può portare
questo cimelio da Antiques Roadshow.

337

00:19:58,238 --> 00:19:59,364
Guardi qui.

338

00:19:59,448 --> 00:20:01,700
È più spesso di un mazzo di carte.

339

00:20:07,956 --> 00:20:09,124
Sam.

340

00:20:09,208 --> 00:20:10,709
Oggi non lavori.

341

00:20:11,251 --> 00:20:14,963
Voglio ridargli la camicia
ma sono troppo arrabbiato per parlarci.

342

00:20:15,047 --> 00:20:15,881
Ti capisco.

343

00:20:15,964 --> 00:20:18,300
L'altro giorno sono andato da Chilli's.

344

00:20:18,383 --> 00:20:21,720
Ma c'era la mia ex,
e me ne sono andato via subito.

345

00:20:22,054 --> 00:20:23,639
Quel Chili's è suo ora.

346

00:20:23,722 --> 00:20:25,057
Fai con comodo.

347

00:20:43,575 --> 00:20:44,785
Zahid...

348

00:20:45,744 --> 00:20:48,163
So che non vuoi più essermi amico

349

00:20:48,247 --> 00:20:49,456
e non m'importa!

350

00:20:50,290 --> 00:20:52,084
Ma tutto mi ricorda te

351

00:20:52,167 --> 00:20:54,795
e non riesco a disegnare i pinguini morti.

352

00:20:55,462 --> 00:20:57,381
Sapevo che lavoravi oggi

353

00:20:57,464 --> 00:21:00,968
perché so a memoria i tuoi orari
di scuola e lavoro.

354

00:21:01,051 --> 00:21:03,595
Ma voglio liberarmi dei ricordi di te.

355

00:21:04,179 --> 00:21:06,098
Quindi riprenditi la camicia.

356

00:21:07,766 --> 00:21:10,602
E poi tutti mi trattano come un bambino.

357

00:21:11,103 --> 00:21:14,898
Pensano che non sappia
neanche spegnere un fornello, e so farlo!

358

00:21:17,442 --> 00:21:18,902
Acceso, spento.

359

00:21:18,986 --> 00:21:19,861
Sam?

360

00:21:19,945 --> 00:21:22,072
Acceso, spento. Acceso...

361

00:21:26,326 --> 00:21:29,788
I pulcini di Magellano
non tollerano le forti piogge.

362

00:21:32,416 --> 00:21:34,543
Le loro piume non sono impermeabili.

363

00:21:36,003 --> 00:21:39,548
Se il clima fosse cambiato più lentamente
si sarebbero adattati.

364

00:21:47,472 --> 00:21:49,433
Ma è cambiato all'improvviso.

365

00:21:49,558 --> 00:21:51,059
Come avrebbero potuto?

366

00:21:58,358 --> 00:22:01,611
Non so, Newton,
sembra territorio nemico.

367

00:22:01,695 --> 00:22:05,032
Stasera balleremo con loro,
domani le distruggeremo.

368

00:22:05,699 --> 00:22:07,242
Sembrano divertirsi.

369

00:22:07,868 --> 00:22:09,911
Dimenticavo che odi divertirti.

370

00:22:09,995 --> 00:22:12,956
Forse dovremmo tornare in camera
a studiare.

371
00:22:13,040 --> 00:22:14,291
Andiamo.

372
00:22:17,711 --> 00:22:18,712
Ciao, ragazze.

373
00:22:51,995 --> 00:22:53,038
Che fai?

374
00:22:53,121 --> 00:22:55,540
Niente. Sto ballando.

375
00:22:55,624 --> 00:22:56,666
Te l'ho detto.

376
00:22:56,958 --> 00:22:59,419
Non metto in piazza la mia vita privata.

377
00:22:59,503 --> 00:23:00,462
Non sto...

378
00:23:00,545 --> 00:23:01,755
Vado...

379
00:23:02,047 --> 00:23:03,590
a prendermi dell'acqua.

380
00:23:25,404 --> 00:23:28,573
Hai usato i comportamenti sostitutivi.
Hai diritto a un lancio.

381
00:23:28,657 --> 00:23:30,784
Bene, spero che esca il tre.

382
00:23:30,867 --> 00:23:32,411
Voglio fermarmi dai Gupta.

383

00:23:32,744 --> 00:23:34,413
Erano dei vicini simpatici.

384

00:23:34,496 --> 00:23:38,333
- Ricordi il profumo dei piatti di Sarita?
- Era un'ottima cuoca.

385

00:23:38,792 --> 00:23:40,335
- Scegli una carta.
- Ok.

386

00:23:40,669 --> 00:23:42,170
- No.
- Lo so.

387

00:23:42,254 --> 00:23:45,215
"Hai ferito i sentimenti di Casey
e lei è triste.

388

00:23:45,298 --> 00:23:46,758
Cosa fai per tirarla su?"

389

00:23:46,842 --> 00:23:50,470
Porto lei e tutta la famiglia
a mangiare un gelato.

390

00:23:50,554 --> 00:23:52,514
Proposta accettata.

391

00:23:52,597 --> 00:23:57,644
Avremmo anche accettato:
"fare un balletto buffo per farla ridere"

392

00:23:57,727 --> 00:24:00,522
o "darle un cuscino da prendere a pugni".

393

00:24:00,605 --> 00:24:03,608
Cazzo, non l'avremo mica incoraggiata
a dare pugni?

394

00:24:03,692 --> 00:24:04,943
Ormai è tardi.

395
00:24:05,026 --> 00:24:07,028
Vai avanti di 4 caselle.

396
00:24:07,446 --> 00:24:09,239
Perché sono sempre quattro?

397
00:24:09,322 --> 00:24:11,533
Perché è il numero preferito di Sam.

398
00:24:19,124 --> 00:24:20,125
Vediamo.

399
00:24:20,625 --> 00:24:22,419
"È ora di tagliarsi i capelli.

400
00:24:22,502 --> 00:24:24,421
Cosa ti serve per prepararti?"

401
00:24:26,548 --> 00:24:28,675
Ricordi quando mi tagliavi i capelli?

402
00:24:28,758 --> 00:24:31,219
Sì. Ma ora preferisci Eddie.

403
00:24:31,303 --> 00:24:32,345
Non è vero.

404
00:24:32,846 --> 00:24:35,098
Mi piaceva quando me li tagliavi.

405
00:24:35,682 --> 00:24:37,434
Perché abbiamo smesso?

406
00:24:37,517 --> 00:24:39,769
Non so. Troppe cose da fare.

407
00:24:40,145 --> 00:24:41,688
Non avrei dovuto smettere.

408
00:24:41,771 --> 00:24:42,898

Non fa niente.

409

00:24:43,148 --> 00:24:46,067
All'inizio ero in cima alle tue priorità.

410

00:24:46,735 --> 00:24:50,030
Poi, con l'arrivo dei bambini,
sono sceso dal podio.

411

00:24:50,113 --> 00:24:51,114
Succede.

412

00:24:51,448 --> 00:24:53,325
Ma ho sempre...

413

00:24:54,493 --> 00:24:55,494
Cosa?

414

00:24:57,871 --> 00:24:59,748
Non so, ho sempre pensato

415

00:24:59,831 --> 00:25:03,084
che quando loro
non avessero più avuto bisogno di te...

416

00:25:03,543 --> 00:25:06,505
sarei tornato in cima,
invece a un punto...

417

00:25:07,672 --> 00:25:10,050
mi hai tolto dall'elenco delle priorità.

418

00:25:12,928 --> 00:25:15,388
Nell'elenco delle tue, io dove sono?

419

00:25:17,057 --> 00:25:19,184
Sto provando a rimuoverti.

420

00:25:21,728 --> 00:25:23,146
Ma non ci riesco.

421

00:25:35,867 --> 00:25:37,619
Non posso farlo.

422
00:25:38,787 --> 00:25:41,039
Scusami. Vorrei...

423
00:25:41,790 --> 00:25:43,875
Vorrei tanto che succedesse.

424
00:25:43,959 --> 00:25:45,126
Ma tu...

425
00:25:45,627 --> 00:25:48,380
ricordi due mesi fa, quando l'abbiamo...

426
00:25:48,713 --> 00:25:50,048
sai,

427
00:25:50,131 --> 00:25:51,591
e il giorno dopo...

428
00:25:52,008 --> 00:25:54,636
non riuscivi neanche a parlarmi e...

429
00:25:54,719 --> 00:25:57,931
non sopporterei che mi ignorassi ancora
se lo facciamo.

430
00:25:58,014 --> 00:25:59,474
Capisco.

431
00:25:59,558 --> 00:26:03,603
Se deve accadere,
sarà perché entrambi abbiamo riflettuto

432
00:26:03,687 --> 00:26:05,647
e abbiamo capito...

433
00:26:06,648 --> 00:26:08,275
che è quello che vogliamo.

434

00:26:08,358 --> 00:26:09,776
- Capisco.
- Ok.

435
00:26:13,530 --> 00:26:14,614
Capisco.

436
00:26:18,243 --> 00:26:19,536
Vado a dormire.

437
00:26:22,414 --> 00:26:23,290
Buonanotte.

438
00:26:23,373 --> 00:26:24,291
Buonanotte.

439
00:26:44,853 --> 00:26:45,770
Casey.

440
00:26:46,771 --> 00:26:49,733
Tieniti forte.
Sto per farti una floss dance.

441
00:26:50,650 --> 00:26:54,654
Facci vedere come ballate
alla scuola privata, Gardner.

442
00:26:54,738 --> 00:26:55,697
Forza.

443
00:27:31,066 --> 00:27:34,194
La vita dei pinguini di Magellano
non è solo spine.

444
00:27:34,277 --> 00:27:35,695
Sono una scema.

445
00:27:36,071 --> 00:27:37,155
Non è vero.

446
00:27:37,238 --> 00:27:42,160
Mi dispero per una che oggi ti ama

e domani ti tratta di merda.

447

00:27:43,870 --> 00:27:46,289
Non avrei mai dovuto cominciare.

448

00:27:46,498 --> 00:27:47,832
Hai ragione.

449

00:27:47,916 --> 00:27:52,379
Avresti dovuto reprimere
i tuoi sentimenti e ignorarli a vita.

450

00:27:52,462 --> 00:27:53,755
Tutta salute.

451

00:27:54,089 --> 00:27:55,340
Sta' zitta.

452

00:27:57,634 --> 00:28:00,387
Se sopravvivono alla pioggia e crescono...

453

00:28:03,640 --> 00:28:05,308
cambiano il piumaggio.

454

00:28:18,113 --> 00:28:19,614
Si trasformano.

455

00:28:22,701 --> 00:28:24,327
Diventano impermeabili.

456

00:28:33,128 --> 00:28:35,004
E questo li rende più forti.

457

00:28:58,069 --> 00:29:00,321
C-A-S-E-Y!

458

00:29:00,405 --> 00:29:02,824
Le avversarie spazzerai!

459

00:29:03,450 --> 00:29:05,368
- L'ho composto io.

- Suona bene.

460

00:29:05,660 --> 00:29:07,287
Niente burro e troppo sale.

461

00:29:07,370 --> 00:29:08,246
Perfetto.

462

00:29:09,038 --> 00:29:10,582
C-A-S-E-Y!

463

00:29:10,665 --> 00:29:12,375
Le avversarie spazzerai!

464

00:29:13,418 --> 00:29:14,252
Vai, Case!

465

00:29:17,547 --> 00:29:18,840
Ai vostri posti.

466

00:29:42,447 --> 00:29:44,324
Forza.

467

00:29:46,409 --> 00:29:47,619
Pronti.

468

00:29:59,506 --> 00:30:02,717
- Vai! Sta volando!
- Vai, Gardner! Vai!

469

00:30:20,902 --> 00:30:22,612
Vai!

470

00:30:30,203 --> 00:30:31,913
Sì!

471

00:30:31,996 --> 00:30:33,289
Brava, Casey!

472

00:30:33,373 --> 00:30:34,415
Sì!

473

00:30:35,834 --> 00:30:37,293
Era una dei nostri!

474

00:30:37,377 --> 00:30:39,921
Ha il cuore di un gufo di Newton!

475

00:30:40,004 --> 00:30:41,089
Casey!

476

00:30:45,885 --> 00:30:48,263
Sì! Brava, Casey!

477

00:30:49,806 --> 00:30:51,933
Sì!

478

00:30:54,352 --> 00:30:55,645
Sei in forma, Newton.

479

00:31:11,619 --> 00:31:12,954
Eccoti!

480

00:31:14,622 --> 00:31:16,040
Com'è andata?

481

00:31:17,959 --> 00:31:20,962
Fatti tenere stretto così
per 20 minuti.

482

00:31:21,421 --> 00:31:24,090
È andata bene. Ho finito il progetto.

483

00:31:24,173 --> 00:31:26,718
Ho capito come renderlo più vivo,

484

00:31:26,801 --> 00:31:29,095
- anzi, più morto.
- Bello!

485

00:31:29,178 --> 00:31:30,763
I PINGUINI DI MAGELLANO

486
00:31:31,097 --> 00:31:33,641
Ci sei mancato.
Tua sorella ha spaccato.

487
00:31:33,725 --> 00:31:34,684
Ovvio.

488
00:31:36,019 --> 00:31:38,438
- Grazie per il disegno.
- Prego.

489
00:31:38,521 --> 00:31:39,564
Che disegno?

490
00:31:39,647 --> 00:31:41,482
Di te che non t'impicci.

491
00:31:46,279 --> 00:31:47,405
Che weekend!

492
00:31:47,488 --> 00:31:48,823
Sì, sono esausto.

493
00:31:51,743 --> 00:31:53,912
Pensavo che...

494
00:31:54,579 --> 00:31:56,414
hai i capelli troppo lunghi.

495
00:31:56,497 --> 00:31:57,874
Se vuoi, posso...

496
00:31:58,207 --> 00:31:59,709
Vuoi che te li tagli?

497
00:32:00,001 --> 00:32:00,919
Certo.

498
00:32:01,127 --> 00:32:02,003
Sì.

499

00:32:02,086 --> 00:32:04,297

Va bene. Prendo le forbici.

500

00:32:12,597 --> 00:32:13,598

Quindi...

501

00:32:14,015 --> 00:32:16,559

quando li taglio ai bambini nello spettro,

502

00:32:16,643 --> 00:32:20,480

chiedo sempre se vogliono le cuffie
o un ghiacciolo.

503

00:32:21,022 --> 00:32:23,691

Quindi... vuoi le cuffie o un ghiacciolo?

504

00:32:24,692 --> 00:32:26,235

Sono a posto, grazie.

505

00:32:44,587 --> 00:32:45,922

Mi mancava.

506

00:32:48,257 --> 00:32:49,509

Anche a me.

507

00:32:59,936 --> 00:33:01,938

Volevo solo scusarmi.

508

00:33:02,271 --> 00:33:05,483

Mi dispiace di aver dato spettacolo
con il karaoke

509

00:33:05,566 --> 00:33:08,152

e di aver causato
un incendio e la pioggia.

510

00:33:08,236 --> 00:33:10,321

Non è tutta colpa tua.

511

00:33:10,405 --> 00:33:13,783

Di solito il gas non è attaccato
ai fornelli esposti,

512

00:33:13,866 --> 00:33:16,661
ma credo che qualcuno viva qui,

513

00:33:17,328 --> 00:33:20,873
per sopravvivere
alla crisi del suo matrimonio.

514

00:33:20,957 --> 00:33:21,958
Chi?

515

00:33:22,500 --> 00:33:23,668
Io, Sam.

516

00:33:24,335 --> 00:33:27,630
Per quel che vale,
credo che Zahid stia facendo un errore.

517

00:33:27,714 --> 00:33:29,340
A evitarmi?

518

00:33:29,424 --> 00:33:30,925
Sì, ma...

519

00:33:31,509 --> 00:33:33,261
anche a fuggire con Gretchen.

520

00:33:33,344 --> 00:33:36,597
La scelta del partner
non va presa alla leggera,

521

00:33:36,681 --> 00:33:37,807
credimi.

522

00:33:37,890 --> 00:33:40,852
Cosa? Sta per sposarsi? Quando?

523

00:33:40,935 --> 00:33:43,187
Domani, il 25.

524

00:33:43,271 --> 00:33:47,400
Ma domani ha l'esame
di Fondamenti di Infermieristica.

525

00:33:47,483 --> 00:33:49,068
Ho memorizzato la data.

526

00:33:49,152 --> 00:33:52,864
Ripeti: "Prometto che non ti permetterò
di giocarti la scuola".

527

00:33:53,531 --> 00:33:56,325
"Non ti permetterò di giocarti la scuola."

528

00:33:57,368 --> 00:33:58,619
Devo fermarlo.

529

00:33:59,412 --> 00:34:01,039
Vai a prenderlo, Sam!

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.